

French Translator & Trans Consultant



Adriel de Ramecourt

Lille, France

adrielxyz@outlook.com

medium.com/@adrielxyz

adriel.xyz

Languages

French

Mother tongue

English

Bilingual (TOEIC 985)

Specializations

Video Games

Localization & LQA

Trans Identity

Translation & Consulting

Mental Health Resources

Translation

Experience

Jul 2018-Current • **Translator & Trans Consultant** • Self-employed

- Full french localization of various genres of games: sci-fi, magical realism, soap opera
- Localization Quality Assurance
- Consulting on trans identity and gender-neutral French

2018-Current • **Mental Health & Trans Resources Translation**

- Translation of online resources for French communities & audiences

2017-2018 & Jun-Sep 2015 • **3D Artist** • SmartPixels

- Creation of 3D renders for Business-to-Business communication
- Creation of 3D visuals for videomapping experiences in retail

Sep-Dec 2016 • **3D Artist** • Idilink

- Creation and edition of 3D meshes and textures for an online architecture software

Sep-Oct 2016 • **Trans Consulting** • A Normal Lost Phone

- Consulting for game studio Accidental Queens on trans identity, communities, issues, and health

Jul-Aug 2014 • **Marketing Artist** • Jules

- Creation of brochures for in-house & client communications

Education

2011-2016 • **Game Art studies** • Supinfogame RUBIKA

- **Video game director diploma** in Game Art & Management
- Short-term projects in 4 to 20-people teams
- Year-long project with a team of 7

Aug 2012 • **Game Development Program** • University of Washington

- 1-month game development course

2010-2011 • **Art preparatory school** • Atelier de Sèvres

2009-2010 • **Media, Culture & Communication studies** • La Catho Lille

Other works & hobbies

March '17 & '18 • **A MAZE game jams** • Co-organization of online game jams for an international games festival

Nov. '16 & '17 • **L'indécadence** • Creation, direction and curation of an international indie games party in Paris

Nov. '16 & '17 • **Playformances** • Poetic game performances in English during international game events IndieCade and ZooMachines

Also a visual artist, photographer, fantasy fan and plant lover